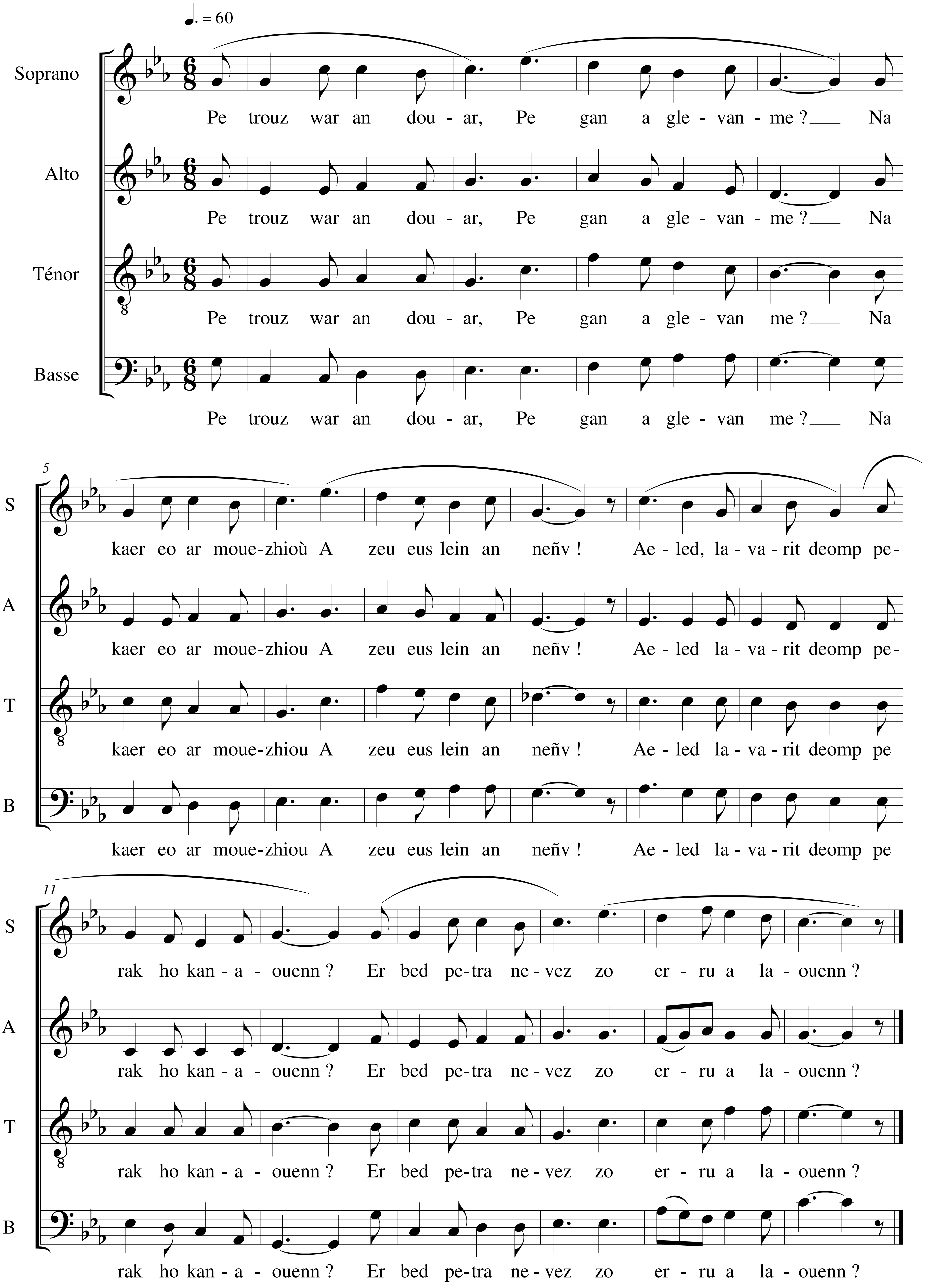
Pe Trouz War an Douar

Harmonisation : Jc Quéro
06/10/1972



Pe Trouz War an Douar

Cantique breton de Noël

1- Pe trouz war an douar, pe gan a glevan-me ?
Na kaer eo ar mouezhioù a zeu eus lein an neñv !
Aeled, lavarit deomp perak ho kanaouenn ?
Er bed petra nevez zo erru a laouen ?

2- Kanit ivez ganeomp, kanit, pobl an douar
Ni deu da lâret deoc'h un neventi hep par :
Ur Mabig benniget, Roue Jeruzalem,
A zo ganet 'vidoc'h e kêr a Vethleem.

3- En un taol 'kreiz an noz eo ganet war ar maez
En ur c'hozh kraou disto, 'kreiz an dristidigezh,
"C'hwi her c'havo eno, dister etre daou loen
'Vit tommañ e vemproù n'en deus 'met o alan".

4- Eno e vo gwelet Mestr bras an holl er bed
War un dornadig plouz en un nev astennet
Eñ zeu da vezañ paour 'vit hor pinvidikaat
'Vit distag ho kalon diouzh ar bed evit mat.

5- Erru eo an termen eus ar profesioù
O noz mil gwech eürus a dorr hol liammoù !
Kanit gloar hag enor da Jezuz, da Vari,
Deut eo Doue da zen, erru eo ar Mesi.

1- Quel est ce bruit sur la terre ? Quel chant entends-je ?
Quelles belles voix viennent du haut du ciel !
Anges, dites-moi pourquoi vous chantez,
Quelle nouvelle est donc arrivée dans le monde ?

2- Chantez aussi avec nous, chantez peuples de la terre,
Nous venons vous dire une nouvelle sans pareille :
Un enfant béni, roi de Jérusalem,
Est né pour vous dans la ville de Bethléem.

3- Il est né au milieu de la nuit dans la campagne
Dans une vieille crèche, au milieu de toute tristesse
Vous le trouverez là-bas, entre deux bêtes
Il n'a que leur haleine pour réchauffer ses membres.

4- Là vous verrez le grand maître de l'univers
Sur un peu de paille dans une mangeoire allongé
Il est venu pauvre nous apporter la plus grande richesse
Pour délivrer nos cœurs pour de bon.

5- L'accomplissement des prophéties est arrivé :
Ô nuit mille fois heureuse qui brise nos liens !
Chantez gloire et honneur à Jésus et Marie :
Dieu s'est fait homme, le Messie est arrivé

.